

# VIVERE E LAVORARE IN **AUSTRALIA**



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Dipartimento federale degli affari esteri DFAE

# Indice

1. Visione d'insieme .....	1
2. Formalità di ingresso e visti .....	2
3. Importazioni e dogana .....	5
4. Vaccinazioni e sanità .....	7
5. Notifica e soggiorno.....	8
6. Lavorare.....	9
7. Previdenza e assicurazioni.....	11
8. Imposte .....	16
9. Ricongiungimento familiare, unione matrimoniale, altre unioni (partner).....	17
10. Scuola e formazione .....	18
11. Salari e costo della vita .....	19
12. Abitazioni e trasporti.....	20
13. Cultura e comunicazione .....	23
14. Sicurezza .....	24
15. Svizzeri e Svizzere.....	25
Contatto.....	27

# A proposito di questo dossier

## Scopo

Il presente dossier si rivolge a tutti coloro che vogliono lasciare la Svizzera per trasferirsi stabilmente all'estero ed esercitarvi un'attività lavorativa. Il contenuto e le informazioni riportate nel dossier si basano sulle prescrizioni legali e ufficiali in vigore per tutti i cittadini svizzeri.

## Indicazioni

La presente pubblicazione e il contenuto delle pagine web del Dipartimento federale degli affari esteri hanno carattere informativo. Sebbene il DFAE abbia selezionato accuratamente le informazioni e le indicazioni sulle fonti, non si assume alcuna responsabilità in merito alla correttezza, all'attendibilità e alla completezza delle stesse. Si esclude pertanto qualsiasi responsabilità per le prestazioni menzionate nel presente opuscolo e per il suo contenuto. Le pubblicazioni cartacee ed elettroniche non sono da intendersi come

offerte, non hanno carattere vincolante e non sostituiscono una consulenza individuale. Nelle nostre pubblicazioni e sui nostri siti web sono inoltre presenti dei cosiddetti «link esterni» (collegamenti a siti web di terzi), il cui contenuto non dipende da noi. Pertanto non viene assunta alcuna garanzia in merito al contenuto di tali siti. Il fornitore delle informazioni presenti sui siti web menzionati è responsabile per quanto riguarda il contenuto e la correttezza di suddette informazioni. I servizi offerti da Emigrazione Svizzera si basano sull'articolo 51 della legge sugli svizzeri all'estero del 26 settembre 2014 (LSEst, RS 195.1).

## Glossario

Per la spiegazione di termini e abbreviazioni e per l'indicazione completa degli indirizzi degli organi menzionati, si prega di consultare la pubblicazione separata «Glossario Emigrazione Svizzera».

## Editore

Dipartimento federale degli affari esteri  
Direzione Consolare  
Emigrazione Svizzera  
Effingerstrasse 27, CH-3003 Berna

Questo opuscolo è pubblicato in tedesco, francese e italiano ed è disponibile solo in formato PDF sul sito [www.swissemigration.ch](http://www.swissemigration.ch).

Berna, 30.11.2015

### Legge sugli Svizzeri all'estero



La legge sugli Svizzeri all'estero (LSEst) è in vigore dal 1° novembre 2015. Questo opuscolo è stato aggiornato.

# 1. Visione d'insieme

## Bandiera



**Denominazione ufficiale**  
Commonwealth of Australia

**Lingua ufficiale**  
Inglese

**Capitale**  
Canberra

**Forma di governo**  
Monarchia parlamentare

**Capo di Stato**  
Regina Elisabetta II, rappresentata dal Governatore generale d'Australia, Sir Peter Cosgrove

**Capo di Governo**  
Primo ministro  
Malcolm Turnbull

**Numero di abitanti**  
23'625 milioni (2014)

**Superficie**  
7'686'850 km<sup>2</sup>

**PIL pro capite**  
62'127 USD (2014) ≈ 55'815 CHF

**Importazioni della Svizzera**  
2'388 milioni di franchi (2014)

**Esportazioni in Svizzera**  
661 milioni di franchi (2014)

**Comunità di Svizzeri/e al 31.12.2014**  
24'647 persone

**Accordi bilaterali**  
✓ [Banca dati dei trattati internazionali](#)

**Amministrazione e Giurisprudenza**  
L'Australia è uno Stato federale formato da 6 Stati federali e 7 territori esterni con determinate competenze. La giurisprudenza può variare nei diversi Stati federali.

**Geografia**  
La flora e la fauna dell'Australia sono ricche e diversificate. La maggior parte della superficie è occupata da deserti o aree semiaride.

L'Australia è il continente più piccolo, ma è il sesto Paese più grande del mondo.

**Clima**  
A causa della vasta estensione del Paese da nord a sud, in Australia si trovano zone climatiche molto diverse. Il clima e il tempo meteorologico sono caratterizzati da tre fenomeni: la cintura di bassa pressione tropicale, i venti alisei e i venti occidentali subpolari. Le stagioni sono opposte rispetto a quelle dell'emisfero nord.

**Tempo (USA)**  
✓ [Servizio meteo](#)

**Fuso orario**  
L'Australia ha diversi fusi orari e solo in alcuni Stati ha una stagione estiva e invernale (nei periodi opposti rispetto alla Svizzera). Tra la costa ovest e la costa est vi sono 2-3 ore di differenza di fuso orario.  
✓ [Cartina dei fusi orari](#)



## 2. Formalità di ingresso e visti

### 2.1 Informazioni generali

#### Dichiarazione dei valori australiani

L'Australia è un Paese con una storia recente, in grado di offrire una nuova patria a persone dalle più disparate origini geografiche, culturali e religiose.

La Dichiarazione in materia di valori australiani, che deve essere accettata dai richiedenti nella domanda di visto, descrive efficacemente le aspettative ufficiali dell'Australia verso gli immigranti:

«Prendo atto che

- *la società australiana si ispira al rispetto della libertà e della dignità dell'individuo, della libertà di religione, della supremazia della legge, della democrazia parlamentare, della parità tra uomo e donna e dello spirito egualitario che comprende rispetto, tolleranza, equità e compassione verso le persone in una situazione di bisogno nonché l'adoperarsi a vantaggio del bene pubblico;*
- *la società australiana si ispira alle pari opportunità dell'individuo, a prescindere dalla razza, dalla religione o dall'estrazione etnica;*
- *la lingua inglese, in quanto lingua nazionale, è un importante elemento unificante della società australiana.*
- *mi impegno a rispettare tali valori della società australiana nel corso della mia permanenza in Australia e di obbedire alle leggi dell'Australia.»*

Qualunque sia il motivo del viaggio in Australia, le Svizzere e gli Svizzeri hanno bisogno di un permesso d'entrata da richiedere prima della partenza. Il permesso è rilasciato in formato elettronico come messaggio di testo. I viaggiatori possono controllare o esibire il proprio visto attraverso il portale [Visa Entitlement Verification Online \(VEVO\)](#) o tramite l'app mobile myVEVO.

Le procedure di concessione dei visti sono pubblicate in modo dettagliato e non sono generalmente previste eccezioni. Si raccomanda pertanto di attenersi scrupolosamente alle disposizioni della autorità competenti e di non sperare

di poter ottenere una decisione positiva per un soggiorno di lunga durata dopo l'ingresso come turisti.

Al di fuori dell'Australia le rappresentanze diplomatiche e consolari australiane sono competenti per informazioni vincolanti sulle disposizioni relative ai visti e all'ingresso nel Paese.

#### E-government

Le autorità australiane promuovono l'«e-government». Tutte le informazioni e i servizi pubblici sono agevolmente accessibili su Internet. I contenuti delle pagine ufficiali cambiano in funzione delle frequenti modifiche delle normative legali. Nel caso di informazioni importanti reperite su Internet si consiglia di verificare che riflettano le norme e le leggi più recenti.

### 2.2 Osservazioni preliminari

Le disposizioni relative all'ingresso e ai visti possono cambiare in qualsiasi momento. La competente rappresentanza diplomatica o consolare (ambasciata o consolato) estera in Svizzera è in grado di fornire tutte le informazioni vincolanti sulle disposizioni attualmente in vigore per l'ingresso nel Paese di destinazione.

#### DFAE Consigli di viaggio / Itineris

Prima di partire, si raccomanda di consultare i consigli di viaggio pubblicati e costantemente aggiornati dal DFAE e di registrare online su «Itineris» il viaggio all'estero. Il DFAE potrà così rintracciare più facilmente i viaggiatori in caso di crisi.

#### WWW

- ✓ [DFAE Rappresentanze e consigli di viaggio](#)
- ✓ [DFAE Itineris > Registrazione online](#)
- ✓ [DFAE Raccomandazioni prima del viaggio](#)
- ✓ [DFAE Raccomandazioni durante il viaggio](#)

## 2.3 Ambasciata australiana a Berlino

Per richieste di informazioni e domande di visti da parte di persone con domicilio in Svizzera occorre rivolgersi alle seguenti autorità:

Ambasciata australiana

Wallstrasse 76-79

D 10179 Berlino

Tel. +49 30 88 00 880

Servizio informazioni visti:

Tel. +49 30 223 89 181

Orari di ricevimento dello sportello per i visti: lun, mer, ven 9-11

Il sito web dell'ambasciata di Berlino pubblica informazioni sulle varie categorie di visti alla rubrica «Visti e immigrazione».

WWW

- ✓ [Ambasciata australiana a Berlino](#)
- ✓ [Governo australiano \(informazioni per immigranti\)](#)

Le autorità australiane modificano i requisiti in materia di visti costantemente e tempestivamente in funzione delle esigenze del mercato del lavoro, dello sviluppo dell'economia, del turismo e della sicurezza nazionale. Oltre alla limitazione numerica degli immigrati, l'obbligo di riconoscimento da parte delle autorità australiane della formazione acquisita in Svizzera, necessario per l'esercizio di numerose professioni, può presentare un ostacolo al desiderio di emigrare in Australia.

Come si può vedere dai siti web dell'ambasciata australiana e delle autorità preposte al controllo dell'immigrazione australiana, esistono numerose categorie di visti. Prima di presentare domanda per un determinato visto si consiglia di contattare l'ambasciata australiana per ogni chiarimento inerente al diritto del lavoro, alle assicurazioni sociali, alle tasse e alla situazione di eventuali parenti che accompagnano la persona interessata.

L'iter per la richiesta dei visti di immigrazione è complesso e comporta talvolta emolumenti e spese significativi.

## 2.4 Attività lavorativa

### Visione d'insieme

Se non trova nessun candidato locale per una posto vacante, un datore di lavoro australiano può «nominare» un lavoratore d'oltreoceano, vale a dire comunicare presso il Ministero dell'immigrazione australiano la sua intenzione di assumere uno straniero. A questo proposito esistono varie categorie, illustrate sulle pagine web «working in Australia».

WWW

- ✓ [Working in Australia](#)
- ✓ [Business Innovation and Investment \(provisional\) visa](#)

### Lavoro qualificato (a tempo determinato)

Per lavoratori qualificati che desiderano lavorare **provvisoriamente** in Australia esiste il visto di lavoro Business Visa. Di norma, anche i coniugi che li accompagnano ricevono un permesso di lavoro.

A questo scopo sono richiesti una garanzia da parte di un datore di lavoro australiano e una specializzazione qualificata (skills), p. es. una buona conoscenza dell'inglese (esame IELTS).

Per informazioni sulle competenze richieste attualmente in Australia (elenchi di competenze SOL, CSOL) si rimanda ai seguenti siti web:

WWW

- ✓ [Skill Select](#)
- ✓ [Nominated or sponsored workers](#)
- ✓ [Skilled Occupations](#)
- ✓ [Skilled Occupations List \(SOL\)](#)
- ✓ [Consolidated Sponsored Occupations List \(CSOL\)](#)

### Attività lavorativa indipendente

Le persone d'affari, i titolari di aziende e gli investitori che intendono avviare un'attività in Australia possono fare domanda di un Business Skills Visa.

Un elenco aggiornato dei tipi di visti si trova in *Visti per affari > Visti > Permanent work visas*.

### WWW

- ✓ [Tipologie di visto per persone d'affari e Business Owner visas](#)
- ✓ [Lavorare in Australia](#)
- ✓ [Business Talent visa](#)

### Tirocinanti

Nel 1991, la Svizzera e l'Australia hanno sottoscritto un accordo sull'interscambio di tirocinanti. Tutti i giovani lavoratori svizzeri che vogliono ampliare le loro conoscenze professionali e linguistiche, possono ottenere un permesso di soggiorno e di lavoro per l'Australia della durata massima di diciotto mesi.

### WWW

- ✓ [Programmi per Tirocinanti \(SEM\)](#)
- ✓ [ANZSCO Codes and Occupations](#)

Sono ammessi come tirocinanti i cittadini svizzeri tra i 20 e i 30 anni, con domicilio principale in Svizzera, conoscenze dell'inglese e un titolo di formazione professionale. L'assunzione deve avvenire nel proprio settore di formazione e la retribuzione deve essere in linea con le condizioni usuali nella regione e nella professione.

Non sono consentiti un impiego part-time né lo svolgimento di un'attività indipendente. Per uno stage in Australia sono ammesse (secondo l'ANZSCO Code 2-3) solo occupazioni qualificate (p. es. non è possibile effettuare uno stage come cameriere). L'occupazione deve rappresentare necessariamente un perfezionamento della propria formazione professionale.

### Working Holiday Visum

I cittadini svizzeri non possono partecipare al programma Working Holiday. Gli Stati ammessi a partecipare sono consultabili sul seguente sito Internet:

### WWW

- ✓ [Working Holiday Visa](#)

### Soggiorno alla pari

Gli impieghi «au pair» (custodia di bambini e aiuto domestico) sono considerati dalle autorità australiane come normali attività lucrative. Le persone straniere possono esercitarli soltanto se in possesso di un visto che includa un permesso di lavoro.

### WWW

- ✓ [Guida «Soggiorni alla Pari»](#)

## 2.5 Persone senza attività lavorativa

### Soggiorno linguistico e studio

A chi entra in Australia con un visto di studio, in linea di massima è consentito svolgere, oltre al corso di lingua, un'attività retribuita per un massimo di 20 ore a settimana. La condizione essenziale è la partecipazione per tre mesi a un corso di inglese a tempo pieno presso una scuola di lingua riconosciuta dallo Stato.

### WWW

- ✓ [Studiare all'estero \(Swissuniversities\)](#)
- ✓ [studyinaustralia.gov.au](#)
- ✓ [Studying in Australia](#)
- ✓ [Studiare in Australia \(scheda informativa in tedesco\)](#)

### Pensione

Per i pensionati che intendono soggiornare in Australia esistono vari tipi di visto. Ulteriori informazioni fornite dalle autorità australiane sono disponibili ai link sottostanti:

### WWW

- ✓ [Guida «Pensionamento all'estero»](#)
- ✓ [Investor or Retirement Visa](#)
- ✓ [Application for a temporary visa for retirees](#)



## 3. Importazioni e dogana

### 3.1 Importazioni di effetti personali

L'importazione di merce avviene tramite gli uffici doganali situati nei porti e negli aeroporti. Gli iter doganali sono regolamentati in modo trasparente con un utilizzo intensivo dei mezzi tecnici di controllo. La violazione di disposizioni sull'importazione è punita con multe elevate e in determinati casi con la detenzione.

All'arrivo ogni viaggiatore deve compilare una dichiarazione scritta.

Per le formalità di ingresso di spedizioni di merce non accompagnata (p. es. container spediti via mare con masserizie di trasloco o per spedizioni via aerea di effetti personali) di norma si incarica uno spedizioniere che prepara la documentazione necessaria insieme al destinatario della merce.

Un aspetto importante delle formalità di importazione riguarda i controlli delle prescrizioni di biosicurezza e quarantena. L'applicazione è rigorosa e può comportare elevati costi supplementari (incluse multe), se la merce o gli imballaggi non sono conformi alle normative e devono quindi essere disinfettati o distrutti. Nel giugno del 2016 è entrato in vigore il Biosecurity Act che disciplina in particolare l'importazione di prodotti di origine animale o vegetale. Informazioni sulle conseguenze per le persone che entrano nel Paese si trovano al link al Biosecurity Act. Si raccomanda di consultare i siti web delle autorità doganali australiane.

#### WWW

- ✓ [The Biosecurity Act](#)
- ✓ [Travel Information](#)
- ✓ [Arriving in Australia – Declare it](#)
- ✓ [Scheda «All'arrivo in Australia»](#)
- ✓ [Autorità doganali australiane](#)
- ✓ [Importing and buying goods from overseas](#)
- ✓ [Moving to Australia](#)

### 3.2 Masserizie di trasloco

Le autorità australiane informano in merito all'importazione in franchigia di dazio di mobili e suppellettili domestiche. Sono considerati masserizie da trasloco anche gli utensili domestici che giungono in Australia dodici mesi dopo l'arrivo della persona interessata.

#### WWW

- ✓ [Importing household items](#)

### 3.3 Veicoli a motore

Le norme relative alle importazioni di automobili sono stabilite dal Department of Infrastructure and Transport (Dipartimento delle infrastrutture e dei trasporti). Per prendere visione delle direttive attualmente valide si invita a consultare il seguente link:

#### WWW

- ✓ [Importazione di automobili in Australia](#)
- ✓ [Circolazione e dogana Australia \(Touring Club Svizzero\)](#)
- ✓ [Importing a motor vehicle](#)

L'importazione e l'immatricolazione di veicoli a motore sono soggette ad autorizzazione. La procedura è fortemente regolamentata e comporta un iter lungo e costoso. **Si sconsiglia** di importare (anche temporaneamente) veicoli nuovi o usati.

### 3.4 Animali domestici e tutela delle specie

Chi vuole fare entrare animali vivi in Australia deve ottenere un'autorizzazione dal Department of Agriculture (Dipartimento dell'agricoltura). Questo ministero pubblica sul suo sito web le condizioni di importazione (Import Conditions ICON) per gli animali a seconda dei Paesi. L'introduzione di animali è soggetta a severe disposizioni in materia di vaccinazioni e quarantena della durata di diversi mesi in appositi centri.



### WWW

- ✓ [Department of Agriculture](#)
- ✓ Mail: [pr@daff.gov.au](mailto:pr@daff.gov.au)
- ✓ [Bringing cats and dogs to Australia](#)
- ✓ [USAV - Viaggiare con animali da compagnia](#)  
Mail: [info@blv.ch](mailto:info@blv.ch)
- ✓ Tel. + 41 58 463 30 33

L'Australia, come la Svizzera, ha aderito alla Convenzione CITES sul commercio internazionale delle specie di fauna e di flora selvatiche minacciate di estinzione. Prima di importare animali, piante e merci soggetti a tutela (p. es. avorio intagliato, molluschi bivalvi, pellicce), occorre verificare se si applicano condizioni o divieti:

### WWW

- ✓ [Autorità ambientale australiana](#)

## 3.5 Armi

Per importare armi di qualsiasi tipo e munizioni occorre un permesso specifico. Le autorità australiane hanno competenza esclusiva per fornire informazioni sull'importazione.

### WWW

- ✓ [Importazione di armi](#)

**Importante:** il porto d'armi di qualsiasi tipo, tra cui coltelli, armi sportive, dispositivi di autodifesa, è regolamentato. Le persone che intendono utilizzare questi dispositivi in Australia sono invitati a informarsi sulle condizioni vigenti per la loro importazione e utilizzo.

## 3.6 Valute

In linea di massima non vige nessuna limitazione per l'importazione o l'esportazione della valuta nazionale né di valute estere. Gli importi superiori ai 10'000 AUD o controvalore in altre valute vanno tuttavia dichiarati alla frontiera.

### WWW

- ✓ [Dichiarazione di valuta estera](#)

## 3.7 Gli Svizzeri all'estero e le banche svizzere

### Problematica attuale

In ragione dell'inasprimento del quadro regolamentare e dei requisiti internazionali in materia fiscale, sempre più spesso le banche svizzere interrompono le relazioni commerciali con i clienti residenti all'estero oppure inaspriscono le condizioni e/o prevedono commissioni più elevate per la gestione dei conti.

### Discutete del vostro caso!

Le relazioni tra banche e clienti sono rette dal diritto privato. In vista di un soggiorno all'estero, agli interessati si raccomanda di consultare la propria banca per trovare una soluzione che soddisfi le esigenze del cliente e sia in linea con i regolamenti bancari.

### Sviluppi futuri

Il settore bancario è soggetto a continui mutamenti. La Direzione consolare e l'Organizzazione degli Svizzeri all'estero seguono con attenzione gli sviluppi e forniscono informazioni al riguardo nella «Schweizer Revue», la rivista per gli Svizzeri all'estero. Questa problematica viene discussa anche sul sito dell'Organizzazione degli Svizzeri all'estero nonché nel relativo forum [Swisscommunity.org](http://Swisscommunity.org).

### WWW

- ✓ [Articolo nella «Schweizer Revue»](#)
- ✓ [Ombudsman delle banche svizzere](#)
- ✓ [www.swisscommunity.org](http://www.swisscommunity.org)

## 4. Vaccinazioni e sanità

### 4.1 Vaccinazioni

Le vaccinazioni raccomandate e le informazioni aggiornate sulle malattie infettive sono disponibili sul sito web di «Safetravel», un servizio che fornisce consulenza medica ai viaggiatori.

### 4.2 Sanità

L'assistenza medica di base è garantita in tutto il Paese. Nelle regioni remote l'ospedale più vicino può essere distante parecchie ore di guida, il che può essere problematico in caso di incidenti gravi o malattie acute. Se assumete regolarmente determinati farmaci informatevi se sono disponibili in Australia o eventualmente se lo stesso principio attivo è in vendita sotto un altro nome. La vostra farmacia da viaggio dovrebbe contenere scorte adeguate.

#### Sostanze stupefacenti e psicofarmaci

In molti Paesi vigono prescrizioni particolari per portare con sé medicinali contenenti sostanze stupefacenti (p. es. il metadone) e sostanze per la cura di malattie psichiche. Si consiglia di informarsi eventualmente prima del viaggio direttamente presso la rappresentanza estera competente (ambasciata o consolato) e di consultare i consigli di viaggio del DFAE, dove figurano ulteriori informazioni su questo argomento e in generale sul tema viaggi e salute.

Quando ci si reca in Australia si deve tener conto di questo aspetto anche per Paesi di transito (p. es. Stati del Golfo, Singapore, Malesia, Indonesia, Thailandia, Cina), in cui l'importazione non autorizzata di stupefacenti può essere punita anche con la pena di morte.

#### WWW

- ✓ [Safetravel](#)
- ✓ [Consigli di viaggio del DFAE](#)
- ✓ [Rapporto OMS Australia](#)

### 4.3 Rischi sanitari speciali

Nelle zone tropicali è possibile contrarre malattie infettive portate dagli insetti. Nelle aree a rischio si raccomanda di adottare misure adeguate per proteggersi dalle punture di insetti (repellente per insetti, indumenti che proteggono dalle punture di insetti, zanzariere).

Si invitano le persone appena arrivate in Australia a non sottovalutare i pericoli derivanti p. es. dalla guida a sinistra (incidenti stradali) o dalla natura (p. es. disidratazione e ustioni dovute all'esposizione al sole, contatto con animali terrestri e acquatici velenosi o pericolosi).

## 5. Notifica e soggiorno

### 5.1 Notifica presso le autorità locali

Le persone straniere che prendono la residenza in Australia devono annunciarsi presso il Department of Immigration and Border Protection (Dipartimento dell'immigrazione e della protezione delle frontiere). Anche le modifiche dello stato civile vanno comunicate al suddetto dipartimento.

WWW

- ✓ [Department of Immigration and Border Protection](#)

#### Si prega di informarsi!

È assolutamente necessario attenersi alle prescrizioni vigenti per la notifica dell'arrivo nel paese di residenza. La mancata notifica comporta conseguenze presso le autorità locali!

### 5.2 Notifica presso la rappresentanza Svizzera

#### I vostri obblighi

Gli Svizzeri e le Svizzere che intendono trasferirsi all'estero devono annunciarsi presso la rappresentanza svizzera all'estero (ambasciata o consolato) entro 90 giorni dalla data di notifica della propria partenza per l'estero all'ultimo Comune di domicilio in Svizzera. Per l'iscrizione nel registro degli Svizzeri all'estero è necessario presentare il passaporto (o la carta d'identità), il certificato di avvenuta notifica di partenza e se disponibile l'atto d'origine.

In Australia è necessario registrarsi presso il Consolato generale svizzero di Sydney.

#### I vostri diritti

Annunciarsi è gratuito e permette la presa di contatto in caso di emergenza, facilita le formalità (per es. rilascio di documenti di identità, eventi di stato civile) e consente inoltre di non perdere il legame con la Svizzera. Le persone iscritte nel registro di una rappresentanza svizzera all'estero, ricevono gratuitamente la «Schweizer Revue», la rivista destinata agli Svizzeri all'estero, e possono prendere parte (su richiesta) alle votazioni e alle elezioni in Svizzera. Per informazioni sugli obblighi di notificazione e sull'obbligo militare in Svizzera consultare la guida «Emigrazione».

WWW

- ✓ [Consolato generale svizzero di Sydney](#)
- ✓ [Elenchi del DFAE](#)
- ✓ [Gazzetta Svizzera](#)
- ✓ [Organizzazione degli Svizzeri all'estero OSE](#)
- ✓ [swisscommunity.org](#)
- ✓ [Sportello online DFAE](#)

#### Ulteriori informazioni

Informazioni sugli obblighi di notifica e sull'obbligo di prestare servizio militare in Svizzera sono contenute nella guida «Emigrazione».

WWW

- ✓ [Guida «Emigrazione»](#)

## 6. Lavorare

### 6.1 Situazione sul mercato del lavoro

L'Australia è attualmente la tredicesima economia del mondo. La disoccupazione (2015) è del 6 per cento, una percentuale bassa sul piano internazionale, ma che rappresenta un livello record per l'Australia. Mentre lo scorso decennio è stato caratterizzato da un boom dei settori delle materie prime e dell'energia, è ora iniziata una fase di consolidamento in seguito a un calo della domanda proveniente dall'Asia. Al settore delle risorse si contrappone un'industria della lavorazione meno produttiva, che negli ultimi dieci anni ha visto dimezzarsi la quota con cui contribuisce al PIL.

Nonostante la contrazione della crescita percentuale, l'Australia rimane in termini assoluti una delle economie più forti del mondo. La stabilità politica ed economica e l'elevata qualità della vita rendono l'Australia una meta attraente per l'emigrazione. Attualmente (2015) l'immigrazione è autorizzata con forte reticenza, ragion per cui sono pochi gli Svizzeri e le Svizzere senza status particolare (ricongiungimento familiare, pensionati, lavoratori distaccati, studenti) che hanno la possibilità di trasferirsi e di lavorare in Australia.

#### WWW

- ✓ [Informazioni sui Paesi SECO](#)

### 6.2 Condizioni di lavoro

#### Diritto del lavoro

Il diritto del lavoro australiano è disciplinato dal Fair Work Act del 2009.

#### Permesso di lavoro

Le pagine del Ministero dell'immigrazione australiano offrono informazioni complete in merito a immigrazione e soggiorno. Vi si trovano fra l'altro gli elenchi delle professioni attualmente richieste nella rubrica «Skills Australia needs».

#### WWW

- ✓ [Fairwork Ombudsman – Informazioni e consigli in materia di diritti e doveri sul posto di lavoro](#)
  - [Awards](#)
  - [Minimum wages \(scheda\)](#)
- ✓ [Fair Work Commission](#)
- ✓ [Skills Australia needs](#)
- ✓ [SkillSelect online service](#)

L'Ambasciata di Australia a Berlino offre una consulenza specialistica (v. «Formalità di ingresso e visti»). Poiché esistono numerosi tipi di visti, ciascuno con le proprie regole, è fondamentale informarsi presso l'Ambasciata.

#### WWW

- ✓ [Ambasciata australiana a Berlino](#)
- ✓ [Australian Government – working in Australia](#)
- ✓ [Skilled occupations](#)
- ✓ [Live in Australia](#)
- ✓ [IELTS](#)

Per informazioni sul sistema a punti australiano si rimanda alla sezione «Lavoro qualificato» nel capitolo «Formalità di ingresso e visti» di questo dossier.

## Camere di commercio

### WWW

- ✓ [Camera del commercio svizzera in Australia](#)
- ✓ [Sito web della camera di commercio in Australia > Contatti](#)
- ✓ [Australian Chamber of Commerce and Industry](#)
- ✓ [European Australian Business Council](#)
- ✓ [Australian Trade Commission](#)

## Attività lavoro indipendente

### WWW

- ✓ [Switzerland Global Enterprise](#)
- ✓ [Swiss-Australian Academic Network SAAN](#)
- ✓ [Starting a business](#)

## 6.3 Ricerca d'impiego e candidatura

### Collocamento pubblico

Alle persone in possesso di un permesso di lavoro e soggiorno il Governo australiano offre il seguente servizio per la ricerca di posti di lavoro, tirocini, apprendistati e candidature:

### WWW

- ✓ [Australian Job Search](#)

### Collocamento privato

I posti vacanti sono pubblicati su siti web specializzati o sulla stampa locale.

### WWW

- ✓ [Online Newspapers](#)

### Candidatura

Un buon dossier di candidatura aumenta le chance di trovare lavoro anche sul mercato del lavoro australiano. Talvolta le grandi aziende con posti vacanti predispongono un sito web

per le candidature. A causa dell'elevato numero di persone in cerca di lavoro, è possibile che tali candidature siano selezionate e valutate da programmi informatici. Se ci si candida per posti altamente qualificati può valere la pena servirsi di un intermediario professionale in modo da assicurarsi che la documentazione di candidatura sia conforme alla prassi australiana.

### Elenco delle imprese

La Camera di commercio e dell'industria svizzero-australiana SACCI gestisce un elenco completo delle aziende svizzere attive in Australia, che mette a disposizione dietro pagamento di un emolumento. Per gli universitari potrebbe anche essere utile prendere contatto con lo Swiss Australian Academic Network (SAAN) ai fini della ricerca di un impiego.

### WWW

- ✓ [Swiss-Australian Chamber of Commerce and Industry](#)
- ✓ [Swiss-Australian Academic Network](#)

## 6.4 Diplomi, titoli di studio e certificati

### Rete di centri d'informazione

Il sito Internet della rete ENIC-NARIC fornisce informazioni sul riconoscimento di qualifiche accademiche e professionali e contiene gli indirizzi dei centri d'informazione nazionali (p. es. Swiss ENIC).

### SEFRI / DFAE

In caso di domande sull'argomento si consiglia di rivolgersi alla Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione SEFRI. Si possono pure consultare gli elenchi del DFAE su questa tematica.

### WWW

- ✓ [www.enic-naric.net](#)
- ✓ [Swiss ENIC \(swissuniversities\)](#)
- ✓ [Riconoscimento diplomi \(link e contatti del DFAE\)](#)
- ✓ [Riconoscimento di diplomi esteri \(SEFRI\)](#)

## 7. Previdenza e assicurazioni

### 7.1 Sistema di assicurazione sociale

#### Convenzione di sicurezza sociale

Dal 1° gennaio 2008, tra la Svizzera e l'Australia è in vigore una convenzione di sicurezza sociale che coordina e garantisce i diritti e i doveri dei cittadini di entrambi i Paesi in determinati aspetti delle assicurazioni sociali.

Uno dei principi di base della convenzione è la **parità di trattamento** dei cittadini svizzeri e australiani. Essa determina in quale Stato una persona è tenuta ad assicurarsi, deve versare i contributi sociali e ha diritto alle prestazioni dell'assicurazione sociale.

Un altro principio di base è la **totalizzazione** (il versamento dei contributi all'estero). Se una prestazione australiana di assicurazione sociale dipende da un periodo minimo di assicurazione, di versamento dei contributi o di residenza, i periodi accumulati in Svizzera sono conteggiati (totalizzati) per l'acquisizione del diritto in Australia.

La Convenzione regola anche le assicurazioni sociali cui sono soggetti i lavoratori in caso di un «**distacco**» in Australia da parte della ditta in Svizzera.

Per informazioni dettagliate sulla Convenzione si rimanda ai seguenti link. In caso di domande siete pregati di rivolgervi alla vostra cassa di compensazione.

#### WWW

- ✓ [Convenzione di sicurezza sociale tra la Svizzera e l'Australia \(Humanservices.gov.au\)](#)
- ✓ [Opuscolo informativo AVS «Salariati all'estero e i loro familiari»](#)

#### WWW

- ✓ [www.ahv-iv.info](http://www.ahv-iv.info) > Contatto
- ✓ [UFAS - Convenzioni di sicurezza sociale](#) > Convenzione di sicurezza sociale tra la Svizzera e l'Australia (in tedesco)
- ✓ [Convenzione di sicurezza sociale tra la Confederazione svizzera e l'Australia](#) (testo)
- ✓ [UFAS – Internazionale \(FAQ\)](#)

#### Sistema nazionale

##### Sistema di assicurazione sociale nazionale

Le seguenti informazioni sulle assicurazioni sociali estere forniscono una panoramica generale. Non sostituiscono i consigli della compagnia d'assicurazione estera che continua ad essere l'unica responsabile per le pertinenti informazioni sul sistema d'assicurazione nazionale.

Il sistema di previdenza sociale australiano sostiene o aiuta le persone assicurate che vivono in condizioni finanziarie modeste con un'ampia gamma di prestazioni finalizzate a:

- condurre le persone alla vita lavorativa, reintegrarle nel lavoro dopo un'interruzione o mantenere la loro capacità lavorativa;
- garantire ai pensionati un minimo vitale;
- assistere i superstiti con rendite;
- indennizzare le persone che si prendono cura di altre persone (bambini, disabili, persone bisognose di assistenza) per la perdita di guadagno che ne deriva;
- assistere le persone indigenti colpite da lunga malattia o disabilità grave;
- sgravare le famiglie.

Le prestazioni non sono stabilite in base ai contributi versati individualmente (come p. es. i contributi AVS/AI in Svizzera). Molte prestazioni dipendono piuttosto dalla situazione finanziaria personale dell'assicurato, che è valutata caso per caso in funzione del reddito e del patrimonio. P. es. nel calcolo della rendita di vecchiaia australiana viene conteggiato il reddito derivante da una rendita AVS, con conseguente riduzione della rendita australiana spettante.

Un diritto legale alle prestazioni sociali per gli stranieri è legato ad altre condizioni (p. es. durata del soggiorno, termini di carenza e status del soggiorno).

WWW

- ✓ [Autorità sanitaria australiana](#)
- ✓ [Social Welfare](#)

## 7.2 Previdenza per la vecchiaia

Per stabilire se si ha diritto alla rendita australiana è necessario informarsi sul periodo di permanenza minimo. I periodi assicurativi versati in Svizzera sono di regola conteggiati ai fini della totalizzazione. Si vedano anche i capitoli «Sistema di assicurazione sociale» e «Convenzione sulla sicurezza sociale».

## 7.3 Assicurazione malattie e infortuni

### Assicurazioni nazionali

«Medicare» è l'assicurazione malattia statale dell'Australia. Questo programma si assume i costi dell'assistenza sanitaria di base per le persone assicurate. L'entità delle prestazioni è disciplinata da un ampio numero di regolamenti speciali e deroghe. Le leggi incoraggiano le persone con reddito medio-alto ad aderire anche a un'assicurazione malattia privata. Per utilizzare «Medicare» gli immigrati devono iscriversi all'assicurazione entro 7-10 giorni dal loro arrivo. Di norma, hanno diritto a ricevere prestazioni solo **dopo due anni di soggiorno** in Australia. Sono previste numerose eccezioni a questo periodo d'attesa: v. link:

WWW

- ✓ [Newly Arrived Resident's Waiting Period](#)

I contributi progressivi sono calcolati sulla base del reddito imponibile.

In caso di visita medica il paziente dovrebbe essere informato sulla percentuale dell'onorario per la consultazione e i medicinali che sarà a carico di Medicare o se è applicata una franchigia. Esistono vari modelli di fatturazione tra medico, paziente e Medicare. Di regola le spese di cura prestate a un assicurato da un ospedale pubblico sono a carico di Medicare. Per alcuni trattamenti esistono tuttavia lunghe liste d'attesa.

WWW

- ✓ [Medicare per assicurati](#)

### Assicurazioni private

Le persone che non sono assicurate con Medicare o una cassa malati privata devono pagare le spese totali (non sovvenzionate) per le prestazioni ambulatoriali o ospedaliere. Tali spese possono raggiungere importi molto elevati sia negli ambulatori e ospedali privati che in quelli pubblici. Pertanto, in base al tipo di soggiorno, età e prospettive di guadagno è importante chiarire lo status assicurativo per la previdenza in caso di malattia e infortunio.

WWW

- ✓ [Healthcare system](#)
- ✓ [Private Health](#)

### Assicurazione professionale e invalidità

In base alla legge sul risarcimento dei lavoratori (Workers Compensation), i datori di lavoro sono tenuti ad assicurare i propri dipendenti contro gli infortuni che possono verificarsi sul lavoro o lungo il tragitto per recarvisi.



WWW

✓ [Workers Compensation](#)

### Assicurazione contro la disoccupazione

L'assicurazione sociale australiana versa aiuti finanziari per il reinserimento professionale (anche in caso di disoccupazione) sulla base di condizioni fortemente differenziate. Per i nuovi immigrati vige un termine di carenza di 2 anni.

WWW

✓ [Newstart Allowance](#)

### Previdenza professionale

Dal 1992 in Australia è in vigore la Superannuation (contributo pensionistico), una previdenza obbligatoria per la vecchiaia rivolta ai lavoratori. I datori di lavoro sono tenuti a versare circa il 9,5 per cento del salario in una cassa d'assicurazione privata. Le somme versate non potranno essere percepite prima dei 55 anni (pensionamento anticipato).

WWW

✓ [Superannuation](#)

## 7.4 AVS/AI svizzera

### Versamento di rendite ordinarie

Le rendite ordinarie AVS e AI (all'infuori della rendita AI di un quarto) possono essere versate in qualsiasi luogo di residenza. La Cassa svizzera di compensazione versa direttamente la rendita in linea di massima nella valuta dello Stato di residenza. L'avente diritto può anche chiedere il versamento della rendita su un conto privato postale o bancario in Svizzera. Tenete presente che gli assegni per grandi invalidi e le prestazioni complementari sono versate solo a chi ha il proprio domicilio in Svizzera.

### AVS/AI facoltativa

I cittadini svizzeri che non risiedono in uno Stato membro dell'UE/AELS possono aderire all'AVS/AI facoltativa se subito prima del loro trasferimento sono stati affiliati all'assicurazione obbligatoria per almeno cinque anni consecutivi. L'adesione all'AVS/AI facoltativa non esonera gli interessati da un eventuale obbligo di assicurazione nel Paese di residenza o di lavoro. L'aliquota di contribuzione è del 9,8 per cento del salario determinante. Il contributo annuale minimo è di 914 franchi. L'AVS/AI facoltativa costituisce una forma di protezione contro i rischi connessi alla vecchiaia, l'invalidità e il decesso in particolare per le persone senza attività lavorativa per le quali spesso non esistono possibilità assicurative nei sistemi di previdenza sociale stranieri.

**Informazione importante:** in Australia non è possibile dedurre dal reddito imponibile i contributi all'AVS/AI facoltativa.

### Disposizioni particolari

#### Dipendenti di un'impresa svizzera

Disposizioni particolari disciplinano i casi di persone che vivono e lavorano all'estero per società la cui sede è in Svizzera e che sono retribuite dalla stessa (distacco di lavoratori). Queste disposizioni sono valide anche per i coniugi senza attività lavorativa che li accompagnano.

#### Studenti

Gli studenti che rinunciano al domicilio in Svizzera per intraprendere studi all'estero, possono, a determinate condizioni, rimanere assicurati all'AVS.

#### Ulteriori informazioni

Per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi alla Cassa svizzera di compensazione CSC di Ginevra:

WWW

✓ [Cassa svizzera di compensazione CSC di Ginevra](#)

## **Pensionati AVS (1° pilastro) e beneficiari delle casse pensioni (2° pilastro)**

Assicuratevi che il trasferimento di rendite dall'assicurazione vecchiaia e superstiti (AVS), dalle casse pensioni o da altre assicurazioni funzioni. Eventuali variazioni di domicilio devono essere comunicate alla cassa di compensazione AVS, alla cassa pensioni competente e all'assicuratore. La Cassa svizzera di compensazione CSC invia ogni anno a tutti i beneficiari di una rendita un modulo per il certificato di vita e stato civile. Per evitare interruzioni nel versamento della rendita, il modulo deve essere compilato, autenticato da un'autorità competente e rispedito entro 90 giorni.

### **Tassazione delle rendite pensionistiche**

Di norma, se il beneficiario vive all'estero, la Svizzera applica sulle rendite delle casse pensioni un'imposta alla fonte. Le convenzioni di doppia imposizione possono prevedere il venimento dell'imposta alla fonte o la possibilità di rimborso per il beneficiario della rendita nel Paese di residenza (cfr. capitolo «Imposte»).

**Indicazione per l'Australia:** Di norma, se il beneficiario vive all'estero, la Svizzera applica sulle rendite delle casse pensioni un'imposta alla fonte. Informatevi presso l'Amministrazione delle contribuzioni prima della partenza su eventuali modalità che vi consentirebbero di evitare la doppia imposizione in Svizzera e in Australia nell'ambito della relativa convenzione (v. «Imposte»).

## **7.5 Assistenza e previdenza sociale**

### **Aiuto sociale agli Svizzeri all'estero (ASE)**

A determinate condizioni il DFAE concede prestazioni di aiuto sociale agli Svizzeri all'estero. La persona che si viene a trovare in una situazione di emergenza deve prima cercare di affrontarla con le proprie forze e i propri mezzi. Se in questo modo non riesce a ottenere alcun miglioramento è necessario verificare innanzitutto fino a che punto parenti o conoscenti possono venirle in aiuto. In seguito si deve anche chiarire quali prestazioni e quale sostegno può offrire lo Stato di residenza. Solo

dopo possono essere prese in considerazione le opportunità di sostegno offerte dall'Aiuto sociale agli Svizzeri all'estero (ASE). Le possibilità di aiuto elencate di seguito si fondano sulla legge sugli Svizzeri all'estero del 26 settembre 2014 (LSEst, RS 195.1).

### **Chi sono gli Svizzeri all'estero?**

È considerato uno Svizzero all'estero un cittadino svizzero non domiciliato in Svizzera e iscritto nel registro degli Svizzeri all'estero. Questa definizione e le possibilità di aiuto elencate di seguito si fondano sulla legge sugli Svizzeri all'estero (LSEst).

### **Principi**

In linea di principio, l'Aiuto sociale agli Svizzeri all'estero (ASE) sostiene le persone che si trovano in una situazione di emergenza e necessitano di un aiuto finanziario per superarla. Per la concessione di tale sostegno si parte dal presupposto che i richiedenti siano persone già integrate nello Stato in cui risiedono e che, con molta probabilità, saranno di nuovo economicamente indipendenti in un breve lasso di tempo. L'aiuto non ha pertanto carattere duraturo. Nella valutazione complessiva delle circostanze si tiene conto dei legami familiari e delle relazioni della persona interessata nello Stato di residenza, oltre che dell'opportunità e della possibilità di un ritorno in Svizzera. Se si soddisfano i requisiti di cui sopra (cfr. anche modulo «Diritti e obblighi») e non si è in grado di provvedere adeguatamente alla propria sussistenza con mezzi propri, contributi privati o aiuti dello Stato di residenza, allora si può presentare, tramite la rappresentanza svizzera competente, una domanda di sostegno finanziario all'Aiuto sociale agli Svizzeri all'estero (ASE).

### **Processo**

La sezione ASE esamina le domande ricevute tramite la rappresentanza svizzera di competenza e decide sull'ammontare, il tipo e la durata dell'aiuto. In base alla situazione, approva o respinge l'aiuto finanziario all'estero o predispone il rimpatrio. Se necessario organizza, in collaborazione con le autorità cantonali, l'aiuto di primo soccorso in Svizzera.

## Doppia cittadinanza

Alle persone con doppia cittadinanza si applicano norme speciali. I cittadini in questione possono presentare la domanda, ma di regola non ricevono alcuna prestazione di aiuto qualora la cittadinanza straniera sia preponderante. I criteri su cui si basa la valutazione sono i rapporti con la Svizzera e le circostanze che hanno indotto ad acquisire la cittadinanza straniera.

## Restituzione

Le prestazioni di aiuto sociale devono essere restituite se il beneficiario non ha più bisogno di aiuto ed è garantito un adeguato sostentamento (cfr. modulo «Diritti e obblighi»).

### WWW

- ✓ [Aiuto sociale agli Svizzeri all'estero](#)
- ✓ [Moduli di richiesta per l'Aiuto sociale agli Svizzeri all'estero](#)

## 8. Imposte

### 8.1 Imposte dirette e indirette

Chiunque lavori in Australia è tenuto a pagare l'imposta sul reddito a partire da un reddito annuo di AUD 18'200. A questo scopo si deve richiedere presso l'ufficio delle imposte australiano ([Australian Taxation Office – ATO](#)) un codice fiscale, detto «Tax File Number» (TFN), e comunicarlo al datore di lavoro.

In Australia l'anno fiscale va dal 1° luglio al 30° giugno dell'anno successivo. Il datore di lavoro trattiene dallo stipendio l'imposta sui redditi dovuta e la trasmette all'ufficio delle imposte (trattenuta alla fonte). Trascorso l'anno finanziario, il lavoratore riceve dal datore di lavoro un riepilogo dei pagamenti di trattenuta alla fonte effettuati (Payment Summary). Successivamente il contribuente presenta una dichiarazione dei redditi sulla quale sono indicati tutti i redditi con eventuali deduzioni. L'amministrazione fiscale calcola l'importo definitivo delle imposte e chiede il pagamento del saldo di un eventuale debito o versa le imposte alla fonte trattenute in eccesso.

Le categorie di persone in Australia soggette a imposizione sono indicate sul sito web dell'Australian Tax Office (Ufficio delle contribuzioni australiano, ATO). Su questo tema è disponibile anche un filmato.

Per sapere a quanto presumibilmente ammonteranno le imposte da pagare in Australia per persone fisiche e giuridiche, si può ricorrere al Simple Tax Calculator (semplice calcolatore fiscale) messo a disposizione dall'ATO.

### 8.2 Imposta sulla sostanza

I terreni e i beni immobili sono tassati dalle autorità locali. Per ulteriori dettagli è possibile visitare i siti Internet ufficiali delle autorità fiscali australiane (v. sopra).

### 8.3 Doppia imposizione

Nell'ottobre 2014 è entrata in vigore una convenzione per evitare le doppie imposizioni tra la Svizzera e l'Australia. Se dopo l'emigrazione in Australia rimanete soggetti a imposizione fiscale in entrambi i Paesi (p. es. per il possesso immobiliare in Svizzera o un reddito pensionistico

tassato alla fonte), informatevi presso l'Amministrazione delle contribuzioni se la nuova Convenzione si applica al vostro caso.

### 8.4 Scambio di informazioni

Il 3 marzo 2015 la Svizzera e l'Australia hanno sottoscritto a Canberra una dichiarazione congiunta per l'introduzione dello scambio automatico di informazioni (SAI) in materia fiscale. Dopo l'approvazione del Parlamento svizzero il 31 maggio 2016, dal 2017 gli istituti finanziari svizzeri potranno raccogliere informazioni sui conti dei contribuenti residenti in Australia. Ogni anno l'Amministrazione federale delle contribuzioni (AFC) trasmetterà automaticamente queste informazioni alle autorità fiscali australiane e viceversa.

Lo scambio automatico di informazioni concerne anche i cittadini svizzeri con il domicilio fiscale in Australia che possiedono un conto o un deposito presso un istituto finanziario svizzero. Il nuovo sistema riguarda infine anche le informazioni sui conti destinati al versamento di pensioni statali. Qualora sussistano valori patrimoniali non dichiarati, i cittadini svizzeri con domicilio fiscale in Australia possono avvalersi di una procedura di comunicazione volontaria ([voluntary disclosure](#)) per agevolare il passaggio al sistema di scambio automatico di informazioni. A tal fine è possibile rivolgersi alle autorità fiscali australiane.

#### WWW

- ✓ [Australian Taxation Office ATO](#)
- ✓ [CDI Convenzione con l'Australia - Testo della Convenzione](#)
- ✓ [Segreteria di Stato per la questioni finanziarie internazionali > Comunicato stampa sul SAI con l'Australia](#)
- ✓ [Segreteria di Stato per la questioni finanziarie internazionali: Doppia imposizione e assistenza amministrativa](#)

## 9. Ricongiungimento familiare, unione matrimoniale, altre unioni (partner)

### 9.1 Ricongiungimento familiare

Le informazioni sulle categorie di visti sono disponibili sul seguente sito web:

WWW

- ✓ [Categorie di visto per il ricongiungimento familiare \(in inglese e in tedesco\)](#)

### 9.2 Unione matrimoniale

#### Obbligo di notificazione

Un matrimonio civile contratto all'estero viene riconosciuto in Svizzera e deve essere dichiarato alle autorità di stato civile svizzere.

#### Processo

I cittadini svizzeri sono chiamati a dichiarare un matrimonio celebrato all'estero presso la rappresentanza svizzera competente all'estero, che provvede a tradurre e ad autenticare i documenti trasmettendoli in Svizzera gratuitamente. In casi eccezionali la notifica può avvenire anche presso l'autorità cantonale di vigilanza sullo stato civile, che, se necessario, invia i documenti alla rappresentanza svizzera competente all'estero per la traduzione e l'autenticazione (a pagamento).

#### Contattare in anticipo

Si raccomanda, prima di contrarre matrimonio, di chiarire con la rappresentanza svizzera competente quali siano le formalità da adempiere affinché la celebrazione del rito venga riconosciuta in Svizzera quanto prima e inserita nel registro dello stato civile.

#### Ulteriori informazioni

Informazioni più dettagliate su questo argomento sono reperibili nei promemoria «Matrimonio» dell'Ufficio federale di giustizia e presso le autorità estere.

WWW

- ✓ [Promemoria per la celebrazione del matrimonio all'estero](#)
- ✓ [Celebrazione del matrimonio in Australia \(in tedesco e inglese\)](#)

### 9.3 Altre unioni (partner)

La società e le norme giuridiche australiane riconoscono le unioni in vari ambiti della vita. P. es. le coppie non sposate (eterosessuali o omosessuali) possono soddisfare i requisiti previsti per ottenere il visto per il partner. D'altro lato, dopo un certo periodo la convivenza informale di una coppia assume lo status giuridico di una «relazione di fatto», con diritti e doveri analoghi a quelli delle coppie sposate.

## 10. Scuola e formazione

### 10.1 Sistema scolastico

Il sistema educativo, ivi comprese le università, rientra tra le competenze dei singoli Stati australiani.

La formazione nelle scuole statali primarie e secondarie è fondamentalmente gratuita. La maggior parte del materiale scolastico è fornito dalla scuola. I libri e le uniformi sono addebitati, così come il contributo scolastico volontario (Voluntary School Contribution). A ciò si aggiungono le spese per l'attività sportiva, le gite ecc.

L'obbligo scolastico inizia generalmente a 5 anni e termina a 15. La scuola primaria dura sette anni, seguita da tre anni di «scuola superiore». Con ciò si conclude la frequenza obbligatoria, sancita da un diploma (School Leaving Certificate).

Proseguendo per altri due anni, all'età di 17/18 anni si consegue il diploma detto Higher School Certificate, che dà diritto a frequentare l'università. La lingua di insegnamento è l'inglese.

L'anno scolastico è suddiviso in trimestri (terms) di circa dieci settimane: dall'inizio di febbraio alla fine di marzo, da metà aprile a fine giugno, da metà luglio a fine settembre, da metà ottobre a metà dicembre.

La qualità dell'insegnamento pubblico dipende molto dalla zona in cui si trova la scuola.

L'ingresso nelle scuole, pubbliche e private, è possibile in linea di massima in qualunque momento. Si consiglia, prima dell'arrivo in Australia, di informarsi su Internet sulle varie scuole ed eventualmente di prendere già un primo contatto. L'iscrizione va fatta al più tardi dopo l'arrivo nel Paese. Soprattutto nelle scuole private, le liste d'attesa possono ritardare l'ingresso a scuola. Devono essere esibiti tutti gli attestati scolastici posseduti (nelle scuole private non vige una regola generale).

### 10.2 Scuole internazionali

In tutte le grandi città vi sono buone scuole internazionali private che in molti casi seguono il calendario delle vacanze dei rispettivi Paesi.

#### WWW

- ✓ Scuole tedesche:  
[www.auslandschulwesen.de](http://www.auslandschulwesen.de)
- ✓ Scuole francesi:  
[www.scola.education.gouv.fr](http://www.scola.education.gouv.fr)
- ✓ Council of International Schools:  
[www.cois.org](http://www.cois.org)

### 10.3 Scuole svizzere

In Australia non vi sono scuole svizzere.

#### WWW

- ✓ Scuole svizzere e progetti di formazione all'estero:  
[www.educationsuisse.ch](http://www.educationsuisse.ch)

### 10.4 Università

Uno studente in possesso della maturità svizzera può chiedere di essere immatricolato in un'università australiana (v. «Diplomi, titoli di studio e certificati»). Di norma non deve sostenere nessun esame vero e proprio, a parte una prova d'inglese. Se ha un diploma a indirizzo commerciale o simile, può conseguire il Higher School Certificate frequentando uno o due anni in una scuola diurna, ottenendo così il diritto a frequentare l'università. Tutte le facoltà sono a numero chiuso, nel senso che i requisiti sono determinati a seconda della domanda e dell'offerta. La varietà di facoltà è paragonabile a quella offerta dalle nostre università.

Generalmente l'anno accademico inizia alla fine di febbraio. L'immatricolazione deve avvenire entro settembre dell'anno precedente (v. anche il capitolo «Soggiorno linguistico e studio»).

#### WWW

- ✓ [Universities Australia](http://Universities Australia)

## 11. Salari e costo della vita

### 11.1 Salari e stipendi

In Australia vige un salario minimo stabilito dalla legge. La sua applicazione dipende dalle convenzioni dei singoli settori (Convenzioni o regolamenti di legge sul salario minimo «Modern Award»). Il salario minimo nazionale è stato aumentato del 3 per cento a AUD 16,87 (lordo) all'ora con effetto dal 1° luglio 2014. Per i dipendenti con disabilità, i giovani, gli apprendisti e gli stagisti si applicano disposizioni separate, che possono essere visualizzate sul sito web della Fair Work Commission (FWC).

#### WWW

- ✓ [Salari in Australia \(FWC\)](#)
- ✓ [Confronto salari in Australia](#)
- ✓ [Minimum wages \(scheda\)](#)

### 11.2 Costi di alloggio

Case e appartamenti nei capoluoghi degli Stati membri sono molto cari sia da acquistare che da affittare.

L'affitto è indicato come prezzo settimanale e deve essere pagato ogni 14 giorni o ogni mese a seconda del contratto. La cauzione ammonta solitamente a un mese di affitto.

Affitto, acquisto e vendita sono spesso trattati tramite intermediari immobiliari. Gli immobili sono pubblicizzati sui quotidiani, su Internet e tramite agenzie intermediarie.

### 11.3 Costo della vita

In Australia il costo della vita medio è comparabile a quello della Svizzera (febbraio 2015). Questo valore può variare a seconda del tasso di cambio AUD/CHF.

#### Indicazione sul confronto del costo della vita secondo il DFAE

Occorre assolutamente tenere presente che nel confronto non sono stati considerati i costi dell'abitazione, gli oneri sociali e le imposte e che il costo della vita dipende in larga misura dalle proprie esigenze e dal luogo di domicilio (p. es. acquisto di prodotti locali o importati, abitazione in campagna o in una grande città).

#### Raccomandazione

Si consiglia quindi di stilare un budget personale, di raccogliere informazioni utili, per esempio parlandone con i futuri colleghi, ed eventualmente di effettuare un viaggio nel Paese in questione prima del trasferimento.

#### WWW

- ✓ [Ufficio federale di statistica: indici del livello dei prezzi \(fr, de\) > OECD Homepage](#)
- ✓ [Mercer's Cost of Living Survey](#)



## 12. Abitazioni e trasporti

### 12.1 Abitare

Considerati gli elevati costi delle abitazioni è opportuno analizzare in modo approfondito le proprie esigenze, la scelta della località, i collegamenti alla rete di trasporti, la sicurezza e la costruzione dell'edificio (isolamento, impianti di riscaldamento/aria condizionata, isolamento acustico, misure di sicurezza, garage/ripostiglio). Si consiglia di prendersi il tempo necessario per visitare più immobili e di chiedere il parere di un esperto sul contratto di vendita o affitto prima della sottoscrizione del contratto in modo che questi possa verificarne la legittimità, anche se l'agenzia intermediaria insiste perché lo firmiate al più presto.

#### WWW

- ✓ [Il mercato immobiliare in Australia](#)

#### Affitto

Quando si affitta un appartamento in Australia è importante chiarire le condizioni in anticipo e informarsi sugli obblighi e i diritti nei vari Stati federali, poiché possono variare.

Su Internet esistono molti portali dedicati all'immobiliare.

#### WWW

- ✓ [Sito web del Governo australiano con link su affitti e proprietà immobiliare](#)

#### Compravendita

L'acquisto di immobili in Australia da parte di cittadini svizzeri richiede un'autorizzazione nella maggior parte dei casi. Sono previste tuttavia alcune eccezioni, come ad esempio:

- svizzeri con permesso di soggiorno permanente;
- comproprietari con coniuge australiano.

Indipendentemente dal visto sono previste altre deroghe all'obbligo di permesso:

- acquirenti di immobili da intermediari con un permesso di vendita a cittadini stranieri.

Per ulteriori informazioni si prega di consultare il sito web del Dipartimento dei servizi sociali australiano (DSS) e dell'Ente per gli investimenti degli stranieri (FIR). Si raccomanda vivamente di leggere le Domande frequenti riportate in ultima pagina.

#### WWW

- ✓ [Settle in Australia \(DSS\)](#)
- ✓ [Ente per gli investimenti degli stranieri FIR](#)
- ✓ [Domande frequenti \(FAQ\)](#)

#### Tensione elettrica e prese

- Corrente alternata 220-240 Volt, 50 Hertz (come in Svizzera)
- Spine/prese: spina piatta a tre poli (è necessario l'adattatore).

#### Trasformatori e adattatori

Per gli apparecchi elettrici portati dalla Svizzera occorre un adattatore. Non è necessario utilizzare un trasformatore.

#### WWW

- ✓ [Panoramica dei tipi di prese, tensioni e frequenze di rete](#)

#### Misure e pesi

Sistema metrico

### 12.2 Trasporti

#### Trasporti stradali

Lo sviluppo della rete stradale non tiene il passo con l'aumento del traffico di persone e merci. Nonostante severe misure di controllo (radar, telecamere, semafori intelligenti ecc.) nei grandi centri abitati l'infrastruttura è sovraccarica e in molti punti è danneggiata. Sebbene in numerose località si allestiscono piste ciclabili, nel traffico intenso e su strade strette i ciclisti sono in pericolo.

Per la circolazione extraurbana sono disponibili solo poche autostrade sicure (pericolo di animali selvatici vaganti); i cartelli «sealed» e «unsealed» (asfaltato/non asfaltato) indicano lo stato del fondo stradale. In caso di forti piogge in territori solitamente aridi può succedere che alcune strade siano temporaneamente inagibili oppure vietate al transito tramite apposita segnaletica. Le autostrade e alcuni ponti e gallerie sono soggetti a pedaggio.

In tutta l'Australia è in vigore **la guida a sinistra**. Il conducente e i passeggeri (anche sui sedili posteriori) devono sempre allacciare le cinture di sicurezza. I limiti di velocità sono segnalati chiaramente e possono variare spesso: nei centri abitati il limite va da 40 a 60 chilometri orari e nelle zone extraurbane va da 100 a 110 chilometri orari a seconda dello Stato. Il sito web dei Roads and Maritime Services (Servizi stradali e marittimi) dello Stato del New South Wales fornisce utili informazioni e riporta le norme della circolazione stradale, che presentano differenze significative rispetto alla Svizzera (p. es. le regole della precedenza agli incroci e le manovre di svolta).



Nelle grandi città è consigliabile e sicuro utilizzare i mezzi di trasporto pubblico (autobus, tram, treni, traghetti e taxi).

### Rete ferroviaria

La ferrovia statale vanta una rete lunga 34'000 chilometri, mentre la rete ferroviaria privata si estende per 5'500 chilometri. Il trasporto di persone su rotaia riveste un ruolo secondario nel traffico a lunga distanza.

Nelle zone ad alta concentrazione urbana Sydney, Melbourne e Perth sono inoltre presenti reti ferroviarie urbane ben sviluppate.



### Collegamenti aerei

L'Australia si contraddistingue per una rete aerea molto fitta che collega le città dell'interno con le metropoli sulla costa e i capoluoghi degli Stati federali.

Oltre alle compagnie aeree australiane (Qantas, Virgin, Jetstar) numerose altre compagnie dell'Asia, Medio Oriente, USA ed Europa effettuano collegamenti con le principali città degli Stati federali.

### Navigazione

I porti di arrivo in Australia sono generalmente Fremantle (Perth), Adelaide, Melbourne, Sydney e Brisbane. Non vi sono traghetti per il trasporto internazionale di persone.

### Immatricolazione di veicoli

La compravendita di una vettura usata è soggetta a regole diverse in ciascuno Stato australiano. Per le formalità legate alla compravendita potete rivolgervi al commerciante di auto o all'ente locale competente per la circolazione stradale. L'immatricolazione del veicolo deve essere rinnovata annualmente (tassa di circolazione); a seconda dell'età del veicolo è necessario far revisionare le condizioni tecniche dell'auto presso un meccanico autorizzato. Contemporaneamente all'immatricolazione si deve rinnovare anche l'assicurazione di responsabilità civile obbligatoria.



## Riconoscimento della licenza di condurre

La licenza di condurre svizzera è riconosciuta soltanto se accompagnata da una licenza internazionale. Per la licenza in formato carta di credito è disponibile una traduzione in inglese sul sito dell'Ufficio federale delle strade (USTRA).

I titolari di un permesso di soggiorno e di una licenza di condurre straniera devono richiedere, al massimo entro tre mesi, una licenza australiana. Le licenze di condurre svizzere provviste di traduzione sono trascritte senza un esame di guida.

Noleggio auto: l'età minima per poter noleggiare un'auto va da 21 a 25 anni, a seconda della ditta di noleggio, del modello e dello Stato.

### WWW

- ✓ [Traduzione della licenza di condurre svizzera \(USTRA\)](#)
- ✓ [Apply for a Driver's License](#)
- ✓ [Australian Automobile Association AAA](#)

## Assicurazione

Per immatricolare un veicolo è necessario stipulare un'assicurazione di responsabilità civile che copra esclusivamente i danni alle persone (Compulsory Third Party Insurance) e non i danni materiali. È consigliabile inoltre stipulare un'assicurazione di responsabilità civile o un'assicurazione casco (Third Party Property Insurance), che serve in caso di danni materiali in un incidente (Third Party Property Insurance), perché molti titolari di veicoli non stipulano un'assicurazione per danni materiali e in caso di incidente a loro imputabile non sono in grado di risarcire i danni materiali.

### WWW

- ✓ [Car Insurance](#)

## 13. Cultura e comunicazione

### 13.1 Vita culturale

#### Cultura

Le grandi città dell'Australia offrono una ricca varietà di manifestazioni culturali.

#### Sport

Lo sport è una parte integrante della «cultura australiana» e viene praticato attivamente in tutte le forme possibili e passivamente dal pubblico o dai tifosi con grande partecipazione ed entusiasmo.

#### Religione

La costituzione australiana sancisce la libertà di religione.

#### WWW

- ✓ [Culture, history and sport](#)
- ✓ [Society and culture](#)
- ✓ [Vivere in Australia > Book](#)

#### Radio, TV, Stampa

La radio e la televisione offrono un ricco palinsesto. Nell'ambito delle trasmissioni di Radio Ethnic Australia (SBS) è mandato in onda ogni settimana un programma in svizzero tedesco e in francese.

L'offerta di quotidiani e riviste locali è dominata da pochi grandi editori. Le riviste in lingua straniera sono disponibili solo in misura limitata, mentre i libri stranieri possono essere acquistati su Internet. I quotidiani stranieri sono disponibili solo in abbonamento. A causa della posizione dei satelliti, non è possibile ricevere canali televisivi europei. Se si dispone di un collegamento veloce, è possibile ricevere alcune trasmissioni via Internet (p. es. il telegiornale senza la pagina sportiva). Al giorno d'oggi, Internet è il mezzo più diffuso per la comunicazione, i social network, i servizi e le informazioni.

#### WWW

- ✓ [Special Broadcasting Service \(SBS\)](#)
- ✓ [Radiotelevisione svizzera](#)
- ✓ [Swissinfo](#)
- ✓ [Giornali svizzeri](#)
- ✓ [Gazetta Svizzera](#)

### 13.2 Telefonia e numeri d'emergenza

- Prefisso telefonico: + 0061
- Polizia – Ambulanza – Pompieri: Tel. 000 (Triple Zero)

## 14. Sicurezza

### 14.1 Rischi della natura

In caso di siccità prolungata si verificano regolarmente incendi generati dall'autocombustione di arbusti. Forti piogge possono causare inondazioni devastanti. Da novembre ad aprile le zone costiere del Queensland, Northern Territory e Western Australia possono essere colpite da cicloni tropicali. Si raccomanda di seguire le previsioni meteorologiche nonché agli avvisi e alle direttive delle autorità.

#### WWW

- ✓ [National Security](#)
- ✓ [Salute e sicurezza](#)
- ✓ [Bureau of Meteorology](#)
- ✓ [Organizzazione meteorologica mondiale](#)

In Australia possono verificarsi piccoli terremoti, ma negli ultimi 100 anni questi fenomeni non hanno causati danni di rilievo. Gli **tsunami**, che sono causati da terremoti nel Sud-est asiatico, possono raggiungere anche alcune coste dell'Australia.

#### WWW

- ✓ [Pacific Tsunami Warning Center PTWC](#)

#### In caso di una crisi o una catastrofe naturale

In caso di catastrofe naturale durante il soggiorno nel Paese, contattare il prima possibile i propri cari e seguire le istruzioni delle autorità. Se i collegamenti con l'estero sono interrotti, rivolgersi alla rappresentanza svizzera più vicina (ambasciata, consolato).

In Australia si prega di contattare il Consolato generale svizzero a Sydney.

#### WWW

- ✓ [DFAE Rappresentanze e consigli di viaggio](#)
- ✓ [Consolato generale svizzero di Sydney](#)

#### Raccomandazione

Prima del soggiorno verificare assolutamente le prestazioni mediche coperte dalla propria assicurazione malattie all'estero (cfr. «Previdenza e assicurazioni») e provvedere a stipulare eventuali assicurazioni di viaggio e di altro genere.

### 14.2 Diverse indicazioni

In Australia, le infrazioni alle disposizioni di legge sono generalmente punite più pesantemente che in Svizzera.

L'Australia ha innalzato il livello di allarme per il pericolo di atti terroristici. Gli organi di sicurezza hanno a disposizione imponenti mezzi di sorveglianza, controllo e difesa.

Vi invitiamo a leggere i consigli di viaggio del DFAE, che sono costantemente aggiornati!

#### WWW

- ✓ [Consigli di viaggio del DFAE per l'Australia](#)

## 15. Svizzeri e Svizzere

### 15.1 Protezione consolare e protezione diplomatica

#### Protezione consolare

Una forma particolare di tutela degli interessi concessa dalle rappresentanze all'estero ai cittadini svizzeri è la protezione consolare. Secondo la legge sugli Svizzeri all'estero del 26 settembre 2014 LSEst (RS 195.1) le rappresentanze diplomatiche e consolari possono venire in aiuto ai cittadini svizzeri qualora non siano in grado o non possano essere ragionevolmente tenuti ad assumere la tutela dei propri interessi da soli o con l'aiuto di terzi. Le persone in difficoltà, nell'ambito della loro responsabilità personale, devono innanzitutto ricorrere autonomamente, per quanto possibile, alle forme di assistenza disponibili sul posto (p. es. polizia, ambulanza, strutture mediche, istituti di credito) o alle assicurazioni. La protezione consolare e l'assistenza del DFAE entrano in gioco soltanto quando le persone in causa hanno fatto tutto il possibile a livello organizzativo e finanziario per superare le difficoltà da sole. Non sussiste alcun diritto alle prestazioni di aiuto.

#### Protezione diplomatica

Di fronte a una violazione delle regole del diritto internazionale da parte di uno Stato, la Svizzera può intervenire in difesa dei suoi cittadini a livello diplomatico (protezione diplomatica).

#### WWW

- ✓ [Guida «Emigrazione»](#)
- ✓ [Protezione consolare: aiuto all'estero](#)
- ✓ [Protezione diplomatica e protezione consolare](#)
- ✓ [Helpline DFAE](#)

#### Helpline DFAE



La Helpline DFAE è l'interlocutore centrale per le domande riguardanti i servizi consolari.

**24 ore su 24!**

Tel. dalla Svizzera: 0800 24-7-365

Tel. dall'estero: **+41 800 24-7-365**,  
+41 58 465 33 33

E-mail: [helpline@eda.admin.ch](mailto:helpline@eda.admin.ch)

Skype: [helpline-eda](#) (gratuito dall'estero)

#### WWW

- ✓ [Modulo di contatto Helpline DFAE](#)
- ✓ [Helpline DFAE](#)

### 15.2 Diritti politici

#### Esercitate i vostri diritti democratici anche all'estero!

Anche se residenti all'estero i cittadini svizzeri hanno la possibilità di esercitare il proprio diritto di voto. Possono partecipare in maniera attiva e passiva alle iniziative popolari federali, alle votazioni e alle elezioni del Consiglio nazionale (le elezioni del Consiglio degli Stati sono regolamentate a livello cantonale). A tal fine devono risiedere stabilmente all'estero ed essersi annunciati come Svizzeri aventi diritto di voto presso l'ambasciata o il consolato svizzero competente. Chi, seguendo questo iter, chiede l'iscrizione nel catalogo elettorale dell'ultimo Comune di domicilio riceve in seguito per posta il materiale di voto ufficiale per le elezioni e le votazioni e le spiegazioni del Consiglio federale. Sulla «Schweizer Revue»/«Gazzetta Svizzera» vengono regolarmente pubblicate notizie inerenti alle votazioni federali in programma. Informazioni in merito si possono anche reperire sul sito [www.ch.ch/votazioni](http://www.ch.ch/votazioni).

#### WWW

- ✓ [www.ch.ch/votazioni](http://www.ch.ch/votazioni)

## e-Voting

Gli Svizzeri all'estero provenienti da diversi Cantoni possono inoltrare il proprio voto tramite Internet in occasione delle votazioni ed elezioni federali.

## Elezioni e votazioni Cantionali

Vari Cantoni prevedono inoltre per gli Svizzeri all'estero la possibilità di partecipare alle elezioni cantionali.

## Iscrizione: Svizzeri e doppia cittadinanza

Anche i cittadini svizzeri che possiedono una doppia cittadinanza hanno il diritto di prendere parte alle votazioni e alle elezioni in Svizzera. In alcuni Stati che non riconoscono la doppia cittadinanza possono tuttavia sorgere dei problemi in relazione all'altra cittadinanza.

## Ulteriori informazioni

WWW

- ✓ [Diritto di voto e di elezione](#)

## eGov

Oltre al sito Internet del DFAE, tutte le rappresentanze hanno allestito apposite pagine web per offrire agli Svizzeri all'estero una gamma completa di informazioni, inserendovi anche i principali moduli utilizzati: il modulo di notifica, il modulo di richiesta del titolo di viaggio, l'iscrizione come Svizzero/a all'estero con diritto di voto. Sono inoltre sempre di più le rappresentanze che comunicano tramite social media come Facebook e Twitter.

WWW

- ✓ [Rappresentanze e consigli di viaggio](#)
- ✓ [Sito web del DFAE](#)
- ✓ [Social media e pagine Internet DFAE](#)

## 15.3 Organizzazioni

### Associazioni di Svizzeri

WWW

- ✓ [Istituzioni svizzere all'estero](#)

### Organizzazione degli Svizzeri all'estero (OSE)

L'OSE è composta dal Consiglio degli Svizzeri all'estero, anche detto «Parlamento della Quinta svizzera» e dal Segretariato degli Svizzeri all'estero che fornisce un'ampia gamma di servizi agli Svizzeri che risiedono all'estero. Tra i suoi compiti rientrano la consulenza e l'assistenza per questioni concernenti l'emigrazione, i soggiorni all'estero e il ritorno in patria, la pubblicazione della «Schweizer Revue», recapitata gratuitamente a tutte le persone iscritte al registro degli Svizzeri all'estero, l'organizzazione del Congresso annuale degli Svizzeri all'estero, l'assistenza ai giovani svizzeri all'estero (campi vacanza, soggiorni presso famiglie ospitanti, scambi giovanili) e le attività legate all'esercizio degli esercizi politici.

WWW

- ✓ [Organizzazione degli Svizzeri all'estero OSE](#)

### SwissCommunity.org

SwissCommunity unisce i cittadini svizzeri in tutto il mondo:

- mette in contatto tra loro gli Svizzeri all'estero ovunque si trovino;
- fornisce informazioni sulle ultime novità e su eventi importanti;
- offre aiuto nella ricerca di un'abitazione o della migliore fondue della città;
- porta alla scoperta della Svizzera.

WWW

- ✓ [SwissCommunity.org](#)



## Contatto

✉ Dipartimento federale degli affari esteri DFAE

Direzione consolare DC

Emigrazione Svizzera

Effingerstrasse 27, 3003 Berna

☎ **+41 800 24-7-365**, +41 58 465 33 33

✉ [helpline@eda.admin.ch](mailto:helpline@eda.admin.ch)

🌐 [www.swissemigration.ch](http://www.swissemigration.ch)